

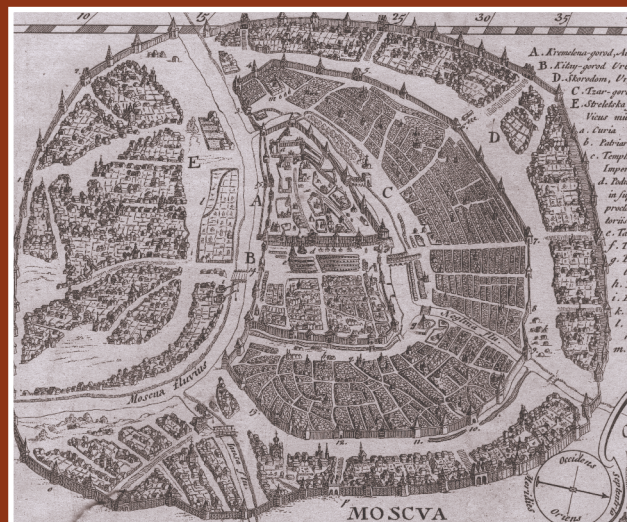


А

Жак Маржерет СОСТОЯНИЕ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ



Несвиж
гравюра, начало XVII в.



План Москвы,
приписываемый царевичу Федору Годунову,
начало XVII в.

Жак Маржерет СОСТОЯНИЕ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ



STUDIA HISTORICA

А

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР НАУЧНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ (ФРАНЦИЯ)
ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РОССИИ,
СТРАН КАВКАЗА И СРЕДНЕЙ АЗИИ
ШКОЛЫ ВЫСШИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ПО СОЦИАЛЬНЫМ НАУКАМ (ПАРИЖ)

Жак Маржерет

СОСТОЯНИЕ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ

Ж. Маржерет в документах и исследованиях
(Тексты, комментарии, статьи)

Под редакцией
Ан. Береловича, В. Д. Назарова,
чл.-корр. РАН П. Ю. Уварова

*Издание осуществлено в рамках программы «Пушкин»
при поддержке Министерства иностранных дел Франции
и посольства Франции в России*



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2007

ББК 63.3(4Фра)5-3
М 25

Исследование выполнено и издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),
проекты № 01-01-00397а и № 05-01-16094д,

а также при поддержке

Национального центра научных исследований (Франция),
Центра изучения России, стран Кавказа и Средней Азии,
Школы высших исследований по социальным наукам (Париж),
издательской программы «Пушкин» Министерства иностранных дел Франции

Авторы и составители:

Ан. Берелович (Париж), Т. А. Лаптева,
В. Д. Назаров (рук. проекта), чл.-корр. П. Ю. Уваров (рук. проекта)

При участии:

Т. Н. Алексинской, М. А. Бойцова, О. И. Дзярновича (Минск),
В. Н. Малова, В. Р. Новоселова

Маржерет Жак

М 25 Состояние Российской империи. Ж. Маржерет в документах и исследованиях: (Тексты, комментарии, статьи) / Под ред. Ан. Береловича, В. Д. Назарова, чл.-корр. РАН П. Ю. Уварова. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 552 с. — (Studia historica).

ISSN 1727-9968

ISBN 5-9551-0199-3

Сочинение капитана Жака Маржерета, служившего Борису Годунову и Лжедмитрию I, содержащее описание «Российской империи» и бурных событий начала Смуты, относится к числу наиболее ярких и познавательных свидетельств иноземцев о России. В издании публикуется заново переведенный текст Маржерета по экземпляру из Национальной библиотеки Франции, снабженный подробными комментариями. Самостоятельный раздел составляют многочисленные документы из российских и зарубежных архивов, относящиеся к деятельности Маржерета в России и за ее пределами. Участие в действиях королевского гарнизона в Москве, намерение примкнуть ко Второму ополчению, попытка склонить английского короля к оккупации русского Севера, приобщенность к большой европейской политике кануна и начала Тридцатилетней войны — эти и другие эпизоды биографии Маржерета и история изданий его текста раскрываются в публикуемых документах и в статьях ведущих историков России и Франции.

Книга адресована как специалистам-гуманитариям разного профиля, так и широкому кругу читателей, интересующихся прошлым России в контексте европейской истории.

ББК 63.3(4Фра)5-3

*В оформлении переплета использованы картина А. М. Васнецова
«На крестце в Китай-городе» (1902) и анонимная гравюра «Карусель,
проведенная 5—7 апреля 1612 г. на Королевской площади (Париж)»*

ISBN 5-9551-0199-3

© Авторы, составители, 2007

© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2007

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	7
Берелович А., Назаров В. Д., Уваров П. Ю. Как издавали записки капитана Маржерета	16
I. Сочинение Ж. Маржерета о России	
Текст на французском языке	42
Перевод на русском языке	113
Комментарии	187
II. Ж. Маржерет в российских и зарубежных архивах	
Ж. Маржерет в российских документах	
Тексты и примечания	265
Комментарии	340
Ж. Маржерет в зарубежных документах	
Тексты и примечания	384
Комментарии	409
III. Современники о Ж. Маржерете	
Де Ту. История своего времени. Часть вторая	420
Исаак Масса. Краткое известие о начале и происхождении современных войн и смут в Московии, случившихся до 1610 года за короткое время правления нескольких государей	424
Конрад Буссов. Московская хроника (1584—1613)	432
IV. Статьи	
Берелович А. Капитан Маржерет во французских архивах	446
Назаров В. Д. Капитан Маржерет и Россия: Метаморфозы судьбы одного наемника	477
Список сокращений	499
Указатель географических и этнических названий	503
Именной указатель	529
Иллюстрации	551